

## 覚書（外国人様用）

Memorandum of understanding (英語)  
각서 (韓国語)  
协议书 (中国語)  
Memorándum de Acuerdo (スペイン語)  
Memorando (ポルトガル語)

本件建物を退去する際、私が残置した家財道具その他の動産類については、全て所有権を放棄し、賃貸人もしくはフォーシーズ株式会社において、これらを随意に処分されることに何ら異議を述べません。

I, the undersigned, hereby disclaim all right and title to the household goods, furniture, and other chattels that I may leave behind when I move out of the property listed below. I further agree to raise no objection to the lessor of the property or 4c's co., Ltd., if and when they dispose of such chattels at their discretion.

본 건물을 퇴거할 때 본인이 남긴 가재 도구나 기타 동산 등에 대해서는 모든 소유권을 포기하고, 임대인 혹은 포씨즈주식회사가 이를 임의로 처분하는 것에 대해 아무런 이의를 제기하지 않겠습니다.

退去本房屋时，我自愿放弃遗留在房屋内的家具以及其它动产类的所有权。出租人或4C'S株式会社对于上述做出任何处理均不提出异议。

Yo me responsabilizo por la mudanza de todos los muebles y objetos personales en el acto de devolucion de este inmueble. En caso de muebles u objetos personales dejados en el inmueble despues de la devolucion del mismo, yo renuncio a todos los derechos sobre los mismos para que sean deshechos por la inmobiliaria o por la empresa 4c's co.

Eu me responsabilizo pela remocao de todos os moveis e objetos pessoais no ato da devolucao deste imovel. Em caso de moveis ou objetos pessoais deixados no imovel apos a devolucao do mesmo, eu renuncio todos os diretos sobre os mesmos para que sejam desfeitos pelo locador ou pela empresa 4c's co.

記入日	年	月	日
Entry date	Y /	M /	D
기입일	년	월	일
填写日期	年	月	日
Fecha de llenado o sellado	A /	M /	D
Data de preenchimento	A /	M /	D

契約物件名	Room number	号室
Name of the leased property		호실
계약물건명		号室
签约房屋名		
Nombre del inmueble arrendado	Número de habitación	
Nome do Imóvel do contrato	Número do apartamento	

氏名  
Name  
성명  
姓名  
Nombre  
Nome

パスポートサイン  
Same signature as passport  
여권과동일한서명  
与护照相同的签名  
La misma firma que el pasaporte  
Mesma assinatura do passaporte

印

[Seal]

인(印)

印

[Sello]

[Carimbo]

4c's

## 覚書（外国人様用）

Memorandum of understanding (英語)  
각서 (韓国語)  
协议书 (中国語)  
Memorándum de Acuerdo (スペイン語)  
Memorando (ポルトガル語)

本件建物を退去する際、私が残置した家財道具その他の動産類については、全て所有権を放棄し、賃貸人もしくはフォーシーズ株式会社において、これらを随意に処分されることに何ら異議を述べません。

I, the undersigned, hereby disclaim all right and title to the household goods, furniture, and other chattels that I may leave behind when I move out of the property listed below. I further agree to raise no objection to the lessor of the property or 4c's co., Ltd., if and when they dispose of such chattels at their discretion.

본 건물을 퇴거할 때 본인이 남긴 가재 도구나 기타 동산 등에 대해서는 모든 소유권을 포기하고, 임대인 혹은 포씨즈주식회사가 이를 임의로 처분하는 것에 대해 아무런 이의를 제기하지 않겠습니다.

退去本房屋时，我自愿放弃遗留在房屋内的家具以及其它动产类的所有权。出租人或4C'S株式会社对于上述做出任何处理均不提出异议。

Yo me responsabilizo por la mudanza de todos los muebles y objetos personales en el acto de devolucion de este inmueble. En caso de muebles u objetos personales dejados en el inmueble despues de la devolucion del mismo, yo renuncio a todos los derechos sobre los mismos para que sean deshechos por la inmobiliaria o por la empresa 4c's co.

Eu me responsabilizo pela remocao de todos os moveis e objetos pessoais no ato da devolucao deste imovel. Em caso de moveis ou objetos pessoais deixados no imovel apos a devolucao do mesmo, eu renuncio todos os diretos sobre os mesmos para que sejam desfeitos pelo locador ou pela empresa 4c's co.

記入日	年	月	日
Entry date	Y /	M /	D
기입일	년	월	일
填写日期	年	月	日
Fecha de llenado o sellado	A /	M /	D
Data de preenchimento	A /	M /	D

契約物件名	Room number	号室
Name of the leased property		
계약물건명		호실
签约房屋名		号室
Nombre del inmueble arrendado	Número de habitación	
Nome do Imóvel do contrato	Número do apartamento	

氏名  
Name  
성명  
姓名  
Nombre  
Nome

パスポートサイン  
Same signature as passport  
여권과동일한서명  
与护照相同的签名  
La misma firma que el pasaporte  
Mesma assinatura do passaporte

印

[Seal]

인(印)

印

[Sello]

[Carimbo]

4c's